

Editorial - editoriale

Der Jahresband Helvetia Franciscana 2021 bietet abwechslungsreiche Geschichtslektüre.

- Zwei Kapuziner treten unterschiedlich in kriegerischen Zeiten auf: Paul Styger (1764-1824) als Feldprediger, Freiheits- und Widerstandskämpfer gegen Frankreichs Besatzungsarmee in der Schweiz und deswegen dann im Exil verstorben; Konrad Gießler (1743-1800) als Gesandtschaftskaplan in Basel und Pfarrer in Triberg.
- Dem Luzerner Kapuziner Hilarin Felder (1867-1951) in päpstlicher Mission (1927-1938) ist die Rettung des Deutschen Ordens (Ordo Teutonicus) zu verdanken.
- Fast wie ein Kriminalroman ist der Artikel über den umstrittenen Verkauf des wertvollen «*Missale speciale*» (gedruckt 1473 in Basel) aus dem Kapuzinerkloster Romont 1953 in die USA.
- Dank eines Konvoluts aus dem 16. Jahrhundert sind die ersten Kapuziner-Konstitutionen (prime costituzioni 1536) als rares Druckwerk bei den Tessiner Kapuzinern erhalten geblieben.
- 10 Rezensionen würdigen Publikationen über Kultur, Geschichte und Leben des schweizerischen Franziskusordens.

Le volume annuel Helvetia Franciscana 2021 offre une lecture historique variée:

- Deux capucins apparaissent différemment en temps de guerre: Paul Styger (1764-1824), aumônier de campagne, combattant de la liberté et de la résistance contre l'armée d'occupation française en Suisse et décédé pour cette raison en exil; Konrad Gießler (1743-1800), aumônier de légation à Bâle et curé à Triberg.
- C'est au capucin lucernois Hilarin Felder (1867-1951) en mission pontificale (1927-1938) que l'on doit le sauvetage de l'Ordre Teutonique.

- L'articolo sur la vente controversée du précieux «*Missale speciale*» (imprimé en 1473 à Bâle) du couvent des capucins de Romont aux Etats-Unis en 1953 ressemble presque à un roman policier.
- Grâce à une liasse du XVIe siècle, les premières constitutions capucines (prime costituzioni 1536) ont été conservées en tant qu'ouvrage imprimé rare chez les capucins tessinois.
- 10 recensions rendent hommage à des publications sur la culture, l'histoire et la vie de l'Ordre franciscain suisse.

Il volume annuale Helvetia Franciscana 2021 offre una lettura storica molto varia:

- Due cappuccini appaiono in modo differente in tempo di guerra: Paul Styger (1764-1824) come predicatore sul campo, combattente per la libertà e la resistenza contro l'esercito di occupazione francese in Svizzera e per questo poi morto in esilio; Konrad Gießler (1743-1800) come cappellano di legazione a Basilea e parroco a Triberg.
- Al cappuccino lucernese Hilarin Felder (1867-1951) in missione papale (1927-1938) viene attribuito il merito di aver salvato l'Ordine Tedesco (Ordo Teutonicus).
- È diventato quasi un giallo l'articolo sulla controversa vendita del prezioso «*Missale speciale*» agli USA nel 1953 (stampato a Basilea nel 1473) dal convento dei Cappuccini di Romont.
- Grazie a una raccolta del XVI secolo, le prime costituzioni cappuccine (prime costituzioni 1536) sono state conservate come una rara opera stampata dai cappuccini del Ticino.
- 10 recensioni rendono omaggio a pubblicazioni sulla cultura, la storia e la vita dell'Ordine francescano svizzero.

Christian Schweizer